

# E4 - The Signal That the Harvest Festival Has Begun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** BabyIs Highlands Point 13

**[00:09] Bachiko**

We did everything we could.

**[00:11] Iruma**

Right, Master.

**[00:13] Bachiko**

Your gloves aren't loose, right?

**[00:16] Iruma**

Right.

**[00:17] Bachiko**

You've got all your equipment, right?

**[00:19] Bachiko**

And you're feeling okay?

**[00:20] Iruma**

Right.

**[00:21] Bachiko**

Now, remember, you can only use two arrows.

**[00:25] Bachiko**

Only use them when you have no other choice.

**[00:27] Iruma**

Right!

**[00:30] Bachiko**

All right.

**[00:33] Bachiko**

In that case...

**[00:36] Bachiko**

Bachi-go!

**[00:38] Iruma**

Whoa!

**[00:40] Bachiko**

Go knock their socks off!

**[00:46] Iruma**

I'm off!

**[00:54] Narrator**

*The students of the Misfit Class  
were given a task.*

**[00:58] Narrator**

*If they do not all advance to the  
Dalet rank before their second year,*

**[01:03] Narrator**

*they will be kicked out of the Royal One,  
which they worked so hard to acquire.*

**[01:09] Narrator**

*Iruma and his friends must attempt  
the rank-advancement exams.*

**[01:13] Narrator**

*First up... The Harvest Festival!*

**SIGN** The Signal That the Harvest Festival Has Begun

**[02:50] Iruma; Asmodeus; Clara**

"The Signal That the Harvest  
Festival Has Begun."

**SIGN** Dali-sensei and Suzie-sensei's

**SIGN** Enjoy the Harvest Festival!!

**[02:56] Dali**

Hello!

**[02:57] Dali**

It sure is getting cold out there,  
which means it's time for...

**[02:59] Dali**

Hot pot! Don't you think?

**[03:01] Suzie**

Yis.

**[03:03] Dali**

All the ingredients around this  
time of year are filled with nutrients,

**[03:06] Dali**

and you just keep finding  
yourself wanting to eat more.

**[03:10] Suzie**

Oh, it's so good!

**[03:12] Suzie**

I'd love to feed this to the students, too.

**[03:15] Dali**

Hey, great idea!

**[03:17] Suzie And Dali**

In that case...

**[03:18] Dali**

Let's have them go and get these!

**[03:20] Suzie**

On their own!

**[03:22] Narrator**

*The final practical training event for  
the first-years, the Harvest Festival.*

**[03:26] Narrator**

*In the netherworld, where  
it's survival of the fittest,*

**[03:28] Narrator**

*being able to acquire food  
is the utmost priority.*

**[03:31] Narrator**

*This event brings out the  
hunting instincts in demons,*

**[03:33] Narrator**

*and the way they devour life is beautiful.*

**[03:37] Dali And Suzie**

Hello!

**[03:39] Dali**

It's that time of year once again!  
The Harvest Festival!

**[03:43] Suzie**

Yis!

**[03:43] Suzie**

I've prepared the field again this year.

**[03:47] Dali**

Oho, that's our diabolical instructor for you!

**[03:50] Dali**

The mother of all plants!

**[03:51] Suzie**

Yis!

**[03:53] Suzie**

I've placed a giant jungle behind Babyls.

**[03:59] Suzie**

*In this battlefield surrounded  
by a fence and vines,*

**[04:02] Suzie**

*you will find swamps, rocks,  
caves, and much more!*

**[04:06] Dali**

*You will all be doing  
this exam on your own.*

**[04:08] Dali**

*Your rank in this event will be decided*

**[04:10] Dali**

*by how many points you accumulate  
from everything you gather!*

**[04:13] Suzie**

*Working together with  
fellow students at times*

**[04:16] Suzie**

*but then tricking them and getting ahead  
of them is the charm of this event!*

**[04:22] Dali**

*Everyone, let your talents  
shine through to victory!*

**[04:27] Suzie**

*Now, then...*

**SIGN** MENACING

**SIGN** MENACING

**[04:30] Dali**

*First-year rookies!*

**[04:32] Suzie**

*Are you ready?!*

**SIGN** RUMBLING

**SIGN** RUMBLING

**[04:35] First-Years**

*Yeah!*

**[04:39] Dali**

*They sure are excited.*

**[04:41] Suzie**

*Yis.*

**[04:42] Suzie**

*Winning at the Harvest  
Festival is a huge honor.*

**[04:50] Suzie**

*Last year's winner is our very  
own student council president,*

**[04:53] Suzie**

*Azazel Ameri-san!*

**[04:56] Suzie**

*Our past winners continued to  
advance in rank after winning,*

**SIGN** Past Winners

**SIGN** Past Winners

**SIGN** Azazel Ameri

**SIGN** Azazel Ameri

**[05:00] Suzie**

*and became prominent  
figures of the netherworld!*

**SIGN** Balam Shichiro

**SIGN** Balam Shichiro

**[05:03] Suzie**

*This means the Harvest Festival is the gateway  
to successfully becoming famous demons!*

**SIGN** Azazel Henri

**SIGN** Azazel Henri

**[05:07] Suzie**

*There are four entrances to glory!*

**[05:10] Dali**

*Make sure you're all hyped up  
to advance those ranks!*

**[05:14] First-Years**

Yeah!

**[05:17] Nick**

Check this out. I bought some armor!

**[05:20] Nick**

Now I'm as strong as a hundred demons!

**[05:22] Warb**

No...

**[05:24] Warb**

According to my data, the first-years  
this year are the cream of the crop.

**[05:29] Warb**

They're all formidable foes.

**[05:31] Rando**

What?

**[05:32] Nick**

Isn't he from the Broadcast Battler?

**[05:35] Cosmo**

Even President Baraki has acknowledged  
how amazing this first-year cohort is!

**[05:40] Cosmo**

First-year student from  
the Broadcast Battler, Warb!

**SIGN** Broadcast Battler Warb

**[05:49] Warb**

Keem Svario, Tokel Fallin, and John Varno.

**[05:53] Warb**

These guys are quite the fighters  
out of the Bet-ranked students here.

**SIGN** Rank 2 (Bet)

**[05:58] Nick**

Huh...

**[06:00] Nick**

So, hey. Where's your equipment?

**[06:02] Warb**

I didn't buy any because  
I was gathering data!

**[06:04] Cosmo**

Uh...

**[06:05] Nick**

Hey, tell us more.

**[06:07] Warb**

Well...

**[06:11] Random Background 1**

That devi reeks!

**[06:13] Random Background 2**

What is that awful smell?

**[06:14] Random Background 3**

My nose is all messed up!

**[06:17] Azuki**

You must be fine because you  
don't have a nose, Dosa-chan.

**[06:21] Warb**

Everyone, stay back! That's Naphula!

**[06:23] Warb**

The smell is awful,

**[06:24] Warb**

but apparently demons faint  
if they get too close—

**SIGN** Rank 3 (Gimel)

**[06:31] Warb**

Rank Gimel, Naphula the Silent.

**SIGN** Naphula the Silent

**[06:35] Warb**

The first-year you must  
absolutely stay away from.

**[06:39] Nick**

They're looking at entrance number two...

**[06:41] Cosmo**

Nope, no way. Definitely  
avoiding entrance number two.

**[06:48] Ichiro**

Number one, right? It must be number one!

**[06:50] Ichiro**

Because I'm number one!

**[06:52] Niro**

Sure.

**[06:54] Nick**

The Dorodoro Brothers!

**[06:55] Cosmo**

But aren't they second-years?

**[06:58] Warb**

They flunked out

**[07:00] Warb**

because they're always skipping classes  
to hang out in the northern battlefield!

**[07:05] Warb**

So the rumor that they were going to participate in the Harvest Festival was true.

**[07:09] Ichiro**

First means first place, right?

**[07:12] Niro**

I'm surprised you knew.

**SIGN** Dorodoro Brothers

**[07:14] Warb**

The biggest rule-breakers of the first-years, the Dorodoro Brothers!

**[07:18] Warb**

Ichiro and Niro!

**[07:21] Ichiro**

Let's go to entrance number one!

**[07:22] Ichiro**

Those who aren't first place on the battlefield die.

**[07:25] Niro**

Yup.

**[07:27] Nick**

Guess number one's out of the question, too...

**[07:29] Cosmo**

Seriously?

**[07:30] Nick**

Why are they participating, anyway?

**[07:33] Cosmo**

They probably need more course credits.

**[07:34] Orobas**

You there.

**[07:37] Orobas**

Could you be a bit quieter?

**[07:39] Orobas**

I'm trying to concentrate on my books.

**[07:41] Warb**

Um... S-Sorry.

**[07:44] Orobas**

A proper apology. I accept.

**[07:48] Warb**

He's another favorite to win.

**[07:50] Warb**

The most second-place first-year ever, Orobas—

**[07:53] Cosmo**

Hey, I know him!

**[07:54] Cosmo**

The guy who always places second!

**[07:56] Cosmo**

In the practical and written parts  
of the entrance exam, he got second!

**[07:59] Cosmo**

And then he placed second on  
every other exam that followed!

**[08:02] Cosmo**

There's even speculation that  
he could probably get first,

**[08:04] Cosmo**

but he's purposely placing second!

**[08:06] Cosmo**

The unknown talent!

**SIGN** Orobas Coco

**[08:11] Nick**

Wow...

**[08:13] Nick**

I'm starting to think we're doomed  
no matter what entrance we use.

**[08:16] Cosmo**

We would've been better off not knowing.

**[08:18] Warb**

But you know...

**[08:21] Warb**

There's Asmodeus, who placed  
first in the practical exam,

**[08:23] Warb**

and Allocator, who placed  
first on the written.

**[08:26] Warb**

The ones I have the most hope for  
are the students of the Misfit Class.

**SIGN** Scwhing

**[08:32] Warb**

Wh-What the?!

**[08:34] Cosmo**

M-Maybe they have some feelings  
about the Misfit Class...

**[08:38] Warb**

But if we're being honest,  
they're the stars of the first-years.

**[08:43] Warb**

They obtained the classroom  
that the Demon King Derkila used,

**[08:46] Warb**

the Royal One.

**[08:48] Warb**

Then there's also Walter Park...

**[08:51] Cosmo**

And because they're so amazing,

**[08:53] Cosmo**

it's only natural that other  
talented students are jealous.

**[08:59] Nick**

But you know...

**[09:00] Nick**

They all seem so cozy somehow.

**[09:03] Cosmo**

They're so wild and carefree.

**[09:05] Cosmo**

It feels like even we'd stand a chance.

**[09:08] Warb**

Yeah, exactly.

**[09:14] Nick**

Speak of the devil.

That's probably the Misfit Class.

**[09:16] Cosmo**

Hey!

**[09:19] Nick**

We're not gonna lose this... time...

**[09:42] Nick**

Huh? Is that really them?

**[09:44] Cosmo**

They seem different...

**[09:46] Cosmo**

Or just all beat up.

**[09:48] Furfur**

Whew!

**[09:50] Furfur**

Looks like we made it in time.

**[09:52] Furfur**

Though we weren't done  
working them to the bone yet.

**[09:54] Raim**

They're a little rough around the edges,

**[09:56] Raim**

but this is the debut of our students  
after going through our training.

**[09:59] Raim**

I'm so excited!

**[10:01] Lead**

Guys... I almost didn't recognize you.

**[10:04] Lead**

I'm sure we all survived some insane training.

**[10:08] Goemon**

It was so long...

**[10:09] Camui**

It hurt so much...

**[10:10] Picero**

I don't want to remember it.

**[10:12] Schneider**

Days filled with despair!

**[10:14] Sabro**

I've gotten another step closer  
to being the Demon King.

**[10:17] Elizabetta**

You all look so wonderful.

**[10:20] Elizabetta**

How exciting.

**[10:23] Camui**

I cannot die just yet!

**SIGN** Clara

**SIGN** Clara

**[10:29] Asmodeus**

So how in the world did  
you end up like that?

**[10:34] Asmodeus**

Why aren't you answering me?

**[10:37] Lead**

Anyway, I'm just glad  
everyone seems... to be okay?

**[10:40] Goemon And Camui**

Yes, yes.

**[10:41] Jazz**

Yeah, those days filled with suffering...

**[10:44] Misfit Class**

Though I'm pretty sure  
we had it the hardest.

**[10:49] Misfit Class**

What?

**SIGN** What?

**[10:50] Lead**

Hello? I had it the hardest!

**[10:52] Camui**

No, we indeed experienced the ultimate hell.

**[10:54] Jazz**

Please, don't make me laugh.

**[10:56] Schneider**

The absurdity!

**[10:58] Goemon**

You just played games, Lead-dono!

**[11:00] Lead**

What? Nuh-uh.

**[11:02] Lead**

My training was way harder than playing around in some water.

**[11:06] Goemon**

I cannot let that slide!

**[11:08] Picero**

I'm surprised y'all are still alive.

**[11:10] Jazz**

Barely!

**[11:12] Jazz**

All of you jerks who ignored my messages, come here!

**[11:15] Schneider**

Every day was despair!

**[11:17] Keroli**

Did you two have a fun girls' party?

**[11:19] Elizabetta**

More like girls' parting.

**SIGN** Girls' Party

**SIGN** Girls' Parting

**[11:23] Elizabetta**

Did you play circus with some magical beasts?

**[11:26] Keroli**

Oh, how amusing.

**[11:28] Warb**

What the heck's going on?

**[11:29] Nick**

Are they breaking up?

**[11:31] Lead**

Okay, let's figure this out, once and for all.

**[11:34] Lead**

Which team trained the hardest and matured the most?

**[11:37] Lead**

We'll settle this with our results from the Harvest Festival!

**[11:40] Misfit Class**

Yeah!

**[11:41] Iruma**

Everyone, sorry I'm la—

**[11:43] Iruma**

What?!

**[11:45] Asmodeus**

Everyone seems quite  
confident in their training.

**[11:50] Iruma**

Azz-kun.

**[11:51] Iruma**

Azz-kun!

**[11:53] Iruma**

Azz-kun!

**[11:55] Asmodeus**

H-Hello!

**[11:58] Iruma**

Hi!

**[11:58] Asmodeus**

*I haven't seen him in so long,  
I got flustered.*

**[12:02] Asmodeus**

*At first,*

**[12:04] Asmodeus**

*I was worried whether Iruma-sama had  
a tutor who could properly train him.*

**[12:07] Asmodeus**

*But splendid, Iruma-sama!*

**[12:09] Asmodeus**

*It appears your training went well.*

**[12:13] Asmodeus**

*You've become even more magnificent!*

**[12:16] Asmodeus**

*No wonder you're the Demon King's vessel!*

**[12:19] Iruma**

Azz-kun?

**[12:22] Iruma**

*Now that I look closer,  
his clothes are torn apart,*

**[12:24] Iruma**

*and so is he.*

**[12:27] Iruma**

*His training must've been really intense.*

**[12:29] Iruma**

*So intense that even  
Azz-kun had a hard time.*

**[12:32] Lead**

No, mine was way worse!

**[12:33] Iruma**

*That goes for everyone!*

**[12:34] Goemon**

Well, I worked harder.

**[12:34] Iruma**

*In order for us to all go up in rank,*

**[12:36] Picero**

The water was worse.

**[12:36] Jazz**

Bet.

**[12:36] Iruma**

*they all did their best with training over  
the past few weeks and have gotten stronger.*

**[12:41] Iruma**

*Well, I...*

**[12:45] Iruma**

I won't lose, either.

**[12:47] Asmodeus**

Right...

**[12:48] Iruma**

Let's all do our absolute best  
and give it our all!

**[12:54] Iruma**

Okay, let's do this!

**[12:56] Asmodeus**

He cheered me on...

**[13:00] Asmodeus**

Just as Iruma-sama has said!

**[13:02] Asmodeus**

We all...

**[13:05] Asmodeus**

We all?

**[13:08] Asmodeus**

*I swallowed my tears and parted from  
Iruma-sama for the sake of my training,*

**[13:12] Asmodeus**

*and now is the time to show those results...*

**[13:15] Asmodeus**

*But we're going to be separated again?!*

**[13:19] Asmodeus**

*I hadn't anticipated that!*

**[13:21] Asmodeus**

*I thought I was done being  
separated from Iruma-sama!*

**[13:25] Narrator**

*Asmodeus Alice.*

**[13:27] Narrator**

*All of his hard work was for the  
sake of standing next to Iruma.*

**[13:31] Narrator**

*It was not to raise his rank,*

**[13:33] Narrator**

*because he's already Dalet rank anyway.*

**SIGN** Rank 4 (Dalet)

**[13:37] Narrator**

*He's already met the requirement  
to stay in the Royal One.*

**[13:42] Asmodeus**

But if Iruma-sama insists  
on all of us splitting up...

**[13:46] Asmodeus**

But then again...

**[13:47] Sabro**

Hm? What is the matter?

**[13:50] Sabro**

If you need to go to the bathroom,  
take care of that now!

**[13:52] Asmodeus**

That's not it!

**[13:55] Lead**

Hey, Iruma-kun.

**[13:57] Lead**

They're underestimating us.

**[13:59] Iruma**

Um... I can't seem to find Clara.

**[14:02] Lead**

Huh? Clarin?

**[14:03] Lead**

Come to think of it,  
I don't think I've seen her.

**[14:11] Dali**

*All right, everyone.*

**[14:13] Dali**

*It's about time to take off!*

**[14:16] Suzie**

*Yis.*

**[14:16] Dali**

*The time limit is 6,666 minutes.*

**SIGN** minutes

**[14:19] Suzie**

*This grand event will last about four days.*

**[14:22] Dali**

*Gather at the entrance you plan to use!*

**[14:25] All**

Yeah!

**SIGN** Student Council Office

**[14:41] Smoke**

It's about to start.

**[14:43] Smoke**

I heard that the students  
are phenomenal this year.

**[14:46] Gray**

I wonder who's coming up.

**[14:48] Lead**

All right!

**[14:49] Lead**

Before we all split up,  
Misfit Class, gather round!

**[14:55] Lead**

I'm sure everyone has  
plenty they want to say...

**[14:57] Lead**

But let's all agree on something right now.

**[15:01] Lead**

Okay, let's hear the cheer.

**[15:02] Lead**

Here, Iruma-kun.

**[15:03] Lead**

Whisper, whisper, whisper...

**[15:05] Iruma**

Huh?! I-I have to say that?!

**[15:07] Iruma**

What?!

**[15:11] Lead**

We're all able to take this  
rank-advancement exam together.

**[15:16] Lead**

We all endured our training for this day!

**[15:21] Lead**

Let's give it our all and  
get through this challenge!

**[15:24] Lead**

To achieve our goal!

**[15:26] Lead**

All right, tell them, Iruma-kun!

**[15:33] Iruma**

If you hold us back, I'll kick your ass!

**[15:36] Misfit Class**

Bring it on, jackass!

**[15:46] Dali**

*All right!*

**[15:46] Dali**

*Who will be the one to signal  
the start of the Harvest Festival?*

**[15:50] Suzie**

*Three!*

**[15:51] Dali**

*Two!*

**[15:53] Suzie**

*One!*

**[15:54] Dali And Suzie**

*Start!*

**[16:01] Rando 1**

Yeah! Hunting time!

**[16:03] Rando 2**

Go, go, go!

**[16:05] Rando 3**

It's all about speed!

**[16:07] Rando 3**

Got it!

**SIGN** Lightspeed Mushroom

**[16:10] Narrator**

*Lightspeed mushroom.*

**[16:12] Narrator**

*It runs stupidly fast.*

**[16:13] Narrator**

*No poison. Ten points.*

**[16:16] Dali**

The Harvest Festival is all about points.

**SIGN** I

got

it!

**[16:18] Dali**

You get more points depending on how hard each ingredient is to get.

**[16:23] Dali**

Try to get ingredients worth the most points and hand them in.

**SIGN** Fake

**[16:27] Dali**

By the way, any counterfeits will get you disqualified.

**[16:30] Dali**

Balam-sensei will be checking.

**[16:33] Suzie**

No more counterfeits.

**[16:36] Dali**

Also, no fighting between students.

**[16:39] Dali**

If you directly attack them, you'll be disqualified on the spot.

**[16:45] Dali**

The instructors will be wandering

around to make sure you're all safe.

**[16:49] Robin**

I got one!

**[16:52] Robin**

These are amazingly delicious, Orias-sensei.

**[16:55] Orias**

Come on, now...

**[16:56] Robin**

Let's all eat some together.

**[16:57] Orias**

We're not on a field trip.

**[16:59] Robin**

They're great grilled,  
or even cooked with rice.

**[17:03] Robin**

Ugh, what should I do?

**[17:07] Orias**

Sheesh.

**[17:12] Rando A**

I guess entrance one was a huge winner.

**[17:14] Rando A**

They aren't worth big points,  
but there are tons of things to catch.

**[17:17] Rando B**

In the end, the one who catches  
the most ingredients wins.

**[17:20] Rando C**

We're not out of the  
running to win this thing!

**SIGN** Candy-Whiskered Tiger

**[17:26] Rando A**

We take back...

**[17:28] Rando B And C**

...what we said.

**[17:32] Rando A**

Run away!

**[17:33] Rando B**

We're gonna die! We're  
gonna die! We're gonna die!

**[17:35] Rando C**

Why is there a huge monster  
like this right at the start?!

**[17:38] Rando A**

We don't stand a chance—

**[17:44] Asmodeus**

Out of the way, you fools!

**[17:46] Randos A; B; C**

What?!

**[17:53] Asmodeus**

I am...

**[17:54] Asmodeus**

in an awful mood right now.

**[17:57] Suzi And Dali**

Wow!

**[17:59] Dali**

I know I mentioned a signal, but...

**[18:01] Suzie**

It's definitely burning.

**[18:02] Bala**

Hey, that's my student.

**[18:05] Bala**

Mine...

**[18:13] Asmodeus**

That should do it.

**[18:16] Rando A**

That is the most devi intense.

**[18:18] Rando B**

Dang, Asmodeus.

**[18:20] Rando B**

He caught almost all the ingredients around these parts.

**[18:23] Rando C**

Yeah, he basically won. But wait...

**[18:27] Rando C**

Is he crying?

**[18:29] Asmodeus**

*To think I have to work separately from Iruma-sama!*

**[18:31] Asmodeus**

*In that case, I'll have everyone see how much I've grown, and...*

**[18:36] Asmodeus**

My goal is victory! Any less is inconceivable!

**[18:41] Asmodeus**

My goal is crystal clear.

**[18:43] Asmodeus**

But there must be a better way...

**[18:49] Asmodeus**

To think... I'd get stuck with you again.

**[18:54] Sabro**

What can you do?

**[18:56] Sabro**

Eventually, only our class remains,

**[18:59] Sabro**

so our class is now  
competing against each other.

**[19:03] Asmodeus**

I have to go along with this  
since Iruma-san wishes it...

**[19:06] Asmodeus**

But now there are only  
the big ones left to hunt for.

**[19:15] Asmodeus**

If this is going to be a team battle,

**[19:16] Asmodeus**

we absolutely need to split up our points.

**[19:19] Sabro**

Right.

**[19:20] Asmodeus**

The lowest score we can get  
and still win is 50,000 points.

**[19:26] Asmodeus**

At the last Harvest Festival,

**[19:28] Asmodeus**

President Ameri won with 59,000 points,

**[19:32] Asmodeus**

but there are two of us,  
so we'll have to get twice that much.

**[19:35] Asmodeus**

That means we'll need  
at least 100,000 points.

**[19:39] Asmodeus**

Which means...

**[19:41] Asmodeus**

We're going after boss-class targets.

**[19:44] Narrator**

*Most of the targets in the Harvest Festival  
are worth 10 to 150 points.*

**[19:49] Narrator**

*If you were hunting alone,*

**[19:50] Narrator**

*you'd get as many of these  
as possible to score your points.*

**[19:54] Narrator**

*This is the option most  
students would choose.*

**[19:58] Narrator**

*Meanwhile,*

**[19:59] Narrator**

*in rare cases, there are boss-class  
targets that cannot be hunted alone.*

**[20:06] Narrator**

*They are all giant ingredients  
worth over 3,000 points,*

**[20:10] Narrator**

*and team formations are  
necessary to take them down.*

**[20:14] Sabro**

Boss-class, eh? I can hardly wait.

**[20:17] Asmodeus**

But there is a rarer ingredient  
that surpasses even that.

**[20:22] Asmodeus**

And that is the legendary  
ingredient... legend leaf.

**[20:29] Asmodeus**

Is it a fruit or other greenery?

**[20:31] Asmodeus**

It's a completely unknown  
and secret ingredient.

**[20:34] Asmodeus**

Apparently it exists  
somewhere in the field,

**[20:38] Asmodeus**

but it seems to be extremely hard to get.

**[20:41] Asmodeus**

If you can get it,  
you receive 100,000 points!

**[20:46] Sabro**

Interesting...

**[20:48] Asmodeus**

But throughout history,  
no one has ever found it.

**[20:53] Asmodeus**

It's basically a rumor right now,  
and we're unsure if it actually exists.

**[20:59] Asmodeus**

If we hunt down boss-class targets  
while looking for the legend leaf...

**[21:04] Asmodeus**

We're currently here.

**[21:06] Asmodeus**

Any suspicious areas where  
the boss-class targets may exist—

**[21:09] Ichiro**

The cave in the east is your best bet!

**[21:14] Sabro**

When did they...

**[21:16] Asmodeus**

I didn't sense them at all.

**[21:20] Asmodeus**

*Aren't these two second-years?*

**[21:25] Sabro**

The Dorodoro Brothers!

**[21:27] Ichiro**

What?

**[21:29] Ichiro**

I was just giving you my thoughts. Right?

**[21:31] Niro**

Right?

**[21:34] Niro**

We overheard what you were talking about.

**[21:38] Niro**

Asmodeus Alice. Sabnock Sabro.

**[21:43] Niro**

How about a little competition?

**SIGN** Su

**SIGN** Ki

**SIGN** Ma

**SIGN** Menacing

**[23:27] Asmodeus**

I can't help but be curious.

**[23:29] Asmodeus**

Why are you dressed like that?

**[23:32] Asmodeus**

Two balls?

**[23:34] Asmodeus**

Two orbs...

**[23:36] Asmodeus**

Are you saying it's *orbviously* by chance?

**[23:40] Asmodeus**

I guess not...

**[23:43] Asmodeus**

You're skipping... and being cautious?

**[23:45] Asmodeus**

That's it!

**[23:46] Asmodeus**

You're wearing a disguise so that  
the ingredients won't be as cautious!

**[23:51] Asmodeus**

That's it, isn't it?

**[23:52] Asmodeus**

It's not?!

**[23:55] Asmodeus**

Those moves...

**[23:58] Elizabetta**

I'm pretty sure she's just playing around!

**SIGN** Next Episode Preview

**[24:03] Asmodeus**

The Harvest Festival has finally begun!

**[24:05] Asmodeus**

Through his training, Iruma-sama  
has become even more magnificent.

**[24:07] Asmodeus**

I'm sure he'll play a huge part in this event,

**[24:09] Asmodeus**

and I will bow down saying,  
"You've slain me yet again, Iruma-sama!"

**[24:13] Asmodeus**

Just how shall I bow down?

**[24:14] Asmodeus**

Like this? Should I pose like this?

**[24:16] Asmodeus**

Next time on *Welcome to  
Demon School! Iruma-kun,*

**[24:18] Asmodeus**

"Cunning Demons."

**[24:20] Asmodeus**

The Dorodoro Brothers?

**[24:22] Asmodeus**

My heart is dancing from excitement as I  
imagine Iruma-sama's grand accomplishments!

**[24:25] Asmodeus**

What could you possibly want from me?!

---

Revision #1

Created 2024-01-30 20:48:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 20:48:06 UTC by whimsee